



# CONGRESO INTERNACIONAL CIENCIA Y TRADUCCIÓN

Puentes interdisciplinares y difusión  
del conocimiento científico

## VI Congresso Internazionale di Scienza e Traduzione: “Ponti Interdisciplinari e diffusione del sapere scientifico”

Universidad de Córdoba / Università Ca' Foscari Venezia

Campus Treviso 17-19 maggio 2023

### Presidenza

M. del Carmen Balbuena Torezano / Giuseppe Trovato

### Segreteria

Alba Montes Sánchez / Sabah El Herch Mourni / Cristina Rodríguez Faneca

**Organizzatori:** Gruppo di Ricerca HUM-947 (Universidad de Córdoba)

### Comitato Scientifico

Luis A. Acosta (Univ. Complutense de Madrid) – Juan Antonio Albaladejo Martínez (Univ. Alicante) – Sonia Bailini (Univ. Cattolica del Sacro Cuore Milano) – Pau Bertomeu (Univ. Valencia) – Javier García Alberó (Univ. Münster) – Elke Cases Berbel (Univ. Complutense de Madrid) – Frédéric Chaume Varela (Univ. Jaume I) – Albrecht Classen (Univ. Arizona) – Richard Clouet (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Florencio del Barrio (Univ. Ca'Foscari Venezia) – Francesca de Cesare (Univ. degli Studi di Napoli L'Orientale) – Claudia Demattè (Univ. degli Studi di Trento) – Pamela Faber (Univ. Granada) – Adrián Fuentes Luque (Univ. Pablo de Olavide) – Giovanni Garofalo (Univ. degli Studi di Bergamo) – Beatrice Garzelli (Univ. per Stranieri di Siena) – Vera E. Gerling (Univ. Düsseldorf) – Marta Guirao Ochoa (Univ. Complutense de Madrid) – M. Jesús González Rodríguez (Univ. Bologna) – Salud Jarilla (Univ. Complutense de Madrid) – Christiane Lebsanft (Univ. Rey Juan Carlos) – Matteo Lefèvre (Univ. degli Studi di Roma Tor Vergata) – Jorge Leiva Rojo (Univ. Málaga) – Elena Liverani (Univ. IULM Milano) – Renata Londero (Univ. degli Studi di Udine) – Belén Lozano (Univ. Valencia) – Cristina Martínez Fraile (Univ. Sevilla) – Giovanna Mapelli (Univ. degli Studi di Milano) – José Francisco Medina (Univ. degli Studi di Trieste) – Fernando Navarro (Traductor) – Alena Petrova (Univ. Innsbruck) – Carla Prestigiacomo (Univ. degli Studi di Palermo) – Ferrán Robles Sabater (Univ. Valencia) – Mariachiara Russo (Univ. degli Studi di Bologna) – Astrid Schmidhofer (Univ. Innsbruck) – Esther Vázquez y del Árbol (Univ. Autónoma de Madrid) – África Vidal Claramonte (Univ. Salamanca).



# CONGRESO INTERNACIONAL CIENCIA Y TRADUCCIÓN

Puentes interdisciplinarios y difusión  
del conocimiento científico

## Presentazione

I numerosi progressi scientifici e tecnologici che caratterizzano il mondo in cui viviamo, sempre più globalizzato, richiedono una più intensa interazione tra individui di culture e società diverse. Pertanto, la traduzione si profila come un'attività comune e necessaria, indispensabile per la comunicazione in tutti i campi del sapere.

In questo contesto si colloca il **VI Congresso Internazionale di Scienza e Traduzione**, dal titolo "**Ponti interdisciplinari e diffusione del sapere scientifico**", con lo scopo di affrontare il ruolo fondamentale che svolge la traduzione nello scambio delle idee e dei progressi scientifici. Il Congresso vuole essere un punto d'incontro e un momento di dibattito in cui mettere in evidenza il rapporto —a volte impercettibile, ma comunque necessario — tra scienza e traduzione.

Il Congresso si articolerà attorno alle seguenti aree tematiche:

Area n.1: La Traduzione in contesti specialistici

Area n.2: Interpretazione in contesti specialistici

Area n.3: Didattica della Traduzione e dell'Interpretazione

Area n.4: Linguaggi specialistici

Area n.5: Nuove prospettive professionali e di ricerca

## 1. Comunicazioni.

Saranno accettati interventi della durata di 20 minuti su uno degli argomenti appartenenti alle aree tematiche sopraindicate, in particolare, quelli che riguardano lo studio di:

- Terminologia e linguaggi specialistici.
- Lessicologia e fraseologia contrastiva.
- Traduzione e Interpretazione in contesti specialistici.
- Didattica della Traduzione e dell'Interpretazione
- Diffusione del sapere scientifico.
- Mercato del lavoro e traduzione. Rapporto aziende-traduzione.
- Ricerca nell'ambito della traduzione e dell'interpretazione.
- Linguaggi specialistici, Terminologia.
- Interpretazione dei discorsi specialistici.



# CONGRESO INTERNACIONAL CIENCIA Y TRADUCCIÓN

Puentes interdisciplinarios y difusión  
del conocimiento científico

Gli interventi orali potranno essere presentati in lingua inglese, francese, tedesca, italiana e spagnola.

## **Modalità di partecipazione.**

Sarà possibile intervenire durante il congresso nelle seguenti modalità:

- a) Modalità presenziale (presso la Universidad de Córdoba)
- b) Modalità presenziale (presso l'Università di Venezia, Campus Treviso)
- c) Modalità online (Sala virtuale)

Ogni relatore potrà partecipare in una sola modalità e con un solo intervento.

## **2. Invio delle comunicazioni**

Coloro i quali fossero interessati a partecipare al Congresso in qualità di relatori dovranno inviare **entro il 15 febbraio 2023** all'indirizzo e-mail: [mcbalbuena@uco.es](mailto:mcbalbuena@uco.es) un abstract sia in spagnolo che in inglese, di lunghezza non superiore alle 10 righe, nonché una serie di parole chiave (minimo cinque) e il titolo della comunicazione in entrambe le lingue.

Il Comitato Organizzativo del Congresso comunicherà l'accettazione o il rifiuto delle proposte ricevute entro il 28 febbraio 2023. Una volta accettata la comunicazione, si procederà con il pagamento delle quote di iscrizione, le quali saranno versate sul conto corrente bancario indicato in una successiva circolare.

Quote di iscrizione:

- Relatori  
75 euro (modalità presenziale)  
60 euro (modalità online)
- Tutti coloro che presenteranno la loro comunicazione dovranno versare la quota di iscrizione.

Il pagamento della quota di iscrizione comprende la pubblicazione della comunicazione, in seguito a un processo di revisione secondo il metodo della *blind peer review* e dell'accettazione dell'articolo per la pubblicazione. Gli articoli potranno essere redatti in lingua inglese, francese, tedesca, italiana e spagnola.



# CONGRESO INTERNACIONAL CIENCIA Y TRADUCCIÓN

Puentes interdisciplinarios y difusión  
del conocimiento científico

### **3. Rimborso delle quote di partecipazione e pubblicazione dei contributi**

- Una volta confermata l'accettazione da parte del Comitato organizzativo, gli organizzatori del congresso non rimborseranno in nessun caso le quote di partecipazione versate.
- Le comunicazioni non presentate non verranno prese in considerazione ai fini della pubblicazione.

Il Comitato Organizzativo.

Dicembre 2022